

Lebenslauf

Name: Balázs Dániel Harcz

Geburtsort und -datum: Budapest, 11. März 1975

Doppelstaatsbürger: Österreicher – Ungar.

Familienstand: ledig

Wohnadresse: 1026 Budapest, Árnys út 4.

Mobitel.: +36-30-8500-563.

E-Mail: daniel.harcz@gmail.com , info@translationcompany.org .

Meine Webseiten: www.translationcompany.org,

www.icelandictranslator.net,

<https://www.facebook.com/daniel.b.harcz>



Auf Muttersprachniveau spreche ich Englisch, dank meines mehrmonatigen Aufenthalts in Amerika und Großbritannien und meines fachspezifischen Studiums in der Mittelschule und an der Universität.

Welche Arbeiten übernehme ich?

- Übersetzung von Texten auf zahlreichen Gebieten/über zahlreiche Themen ins Englische und vom Englischen.
- Pressebeobachtung in englischer Sprache. Erstellung von ungarischen Zeitungsartikeln aufgrund von ausländischen Artikeln.
- Journalistenarbeit, Redigieren von Artikeln und Nachrichten in ungarischer und englischer Sprache.
- Übersetzung von Webseiten (Localization).
- Ghostwriting.
- Schreiben von Reden, Vorträgen, Briefen usw.
- Verfassen von Texten (Copywriting).
- Lektorieren, Korrekturlesen (Editing, Proofreading) von englischen Texten/Übersetzungen.
- Lektorieren von maschinellen Übersetzungen in englischer und ungarischer Sprache.
- Projektmanagement.
- Freiwillige Tätigkeit auf dem Gebiet des Umwelt- und Tierschutzes bzw. in Verbindung mit der gegenwärtigen klimatischen Notlage.
- Seelische Hilfe auf freiwilliger Basis.

- Interimistische Leitung von Firmen.
- Prüfung von Markennamen (Brand Name Checking).

Gesprochene Sprachen:

Ungarisch – Muttersprache.

Englisch (Philologendiplom im Fach Englisch an der Loránd-Eötvös-Universität Budapest, Sprachprüfung des Typs C, Oberstufe) – Muttersprachniveau.

Deutsch (Sprachprüfung des Typs C, Mittelstufe, ich spreche fließend) – Konversationsniveau.

Studium:

Gymnasium „Apáczai Csere János“.

Loránd-Eötvös-Universität, Philologische Fakultät, Fach: englische Sprache und Literatur (Diplom: Juni 1998).

Qualifikation: historische Linguistik – Englisch, (Masterprüfung) sowie Mittelschullehrer für englische Sprache und Literatur (philologische Lehrerausbildung).

Programm für literarische Übersetzung (Englisch).

Oberstufenlehrgang für Fremdenführer (Herbst 1998), Zertifikat für Fremdenführung in deutscher und englischer Sprache.

Landesstudienwettbewerb für Mittelschulen (ung. Abk.: OKTV): englische Sprache, 5. Platz.

Sonstige Kenntnisse:

- Führerschein der Klasse B.

Fähigkeiten:

- Ausgezeichnete Organisationsfähigkeit;
- Flexibilität;
- Kreativität;
- Effektivität;
- Ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeit in drei Sprachen (Englisch, Ungarisch, Deutsch).
- Führungseignung.
- IQ 137.
- Hervorragenden Intuition.
- Machiavellistische Konversationsfähigkeit.
- Unter großem Druck hervorragende Leistung und problemlösendes Improvisieren innerhalb von ganz kurzer Zeit.

Beruflicher Hintergrund:

- Seit 1997 übersetze und dolmetsche ich kontinuierlich für ungarische und ausländische Auftraggeber. Ich habe zahlreiche Verträge, Geschäftsbriefe, Handbücher, Patienteninformationen, Zeugnisse, juristische Texte, Beschlüsse, Bankmaterialien, 3 Bücher und sonstige Texte übersetzt.
- Anderthalb Jahre lang war ich Englisch-Dolmetscher der Versicherungsgesellschaft ABN Amro.
- Dreieinhalb Jahre lang übersetzte ich die Inhaltsverzeichnisse der unter dem Titel „Gerichtsbeschlüsse“ monatlich erscheinenden Publikation des Juristischen Verlages HVG ORAC.
- Ich übersetzte das unter dem Titel *Werte Bewahrendes Ungarn (Conserving Hungary's Heritage)* erschienene Buch (Természetbúvár Könyvkiadó [Naturforscherverlag] ins Englische.

- Ich arbeitete als Simultandolmetscher für den Präsidenten der Republik, Ferenc Mádl und den Minister für innere Angelegenheiten, Sándor Pintér im Kongresszentrum Budapest im Auftrag von Elitexpo.
- Auf einer Konferenz über Gesundheitswesen im Parlament arbeitete ich als Dolmetscher für den Minister für Gesundheitswesen.
- Im Jahr 2019 übersetzte ich das auf ungefähr 100 Seiten erschienene *Macroscopic Magazine* vom Ungarischen ins amerikanische Englisch für die Firma Lavylites.
- Seit Februar 2020 übernehme ich das Korrekturlesen der englischen Übersetzungen der Budapester Übersetzungsagentur Business Team Translations (80+ ausgeführte Projekte).
- Ich kann für meine potentiellen, zukünftigen Auftraggeber internationale Konferenzen arrangieren.
- Ich leite die Übersetzungsagentur Harcz & Társa KFT [Harcz & Co. GmbH] seit mehr als zwei Jahrzehnten erfolgreich. Dank unserer wiederkehrenden Kunden arbeitet unsere Firma seit 25 Jahren (also seit dem Beginn) jedes Jahr gewinnbringend.

Hochachtungsvoll:

Budapest, den 23. September 2020

Balázs Dániel Harcz